

Gemeinde  
Ralbitz-Rosenthal



*Gmejnjska nowina*  
**Gmejnjska nowina**  
*Ralbicy - Róžant*  
**Ralbicy - Róžant**



27. lětnik / 12. wudaće

**Hamske łopjeno**

**Róžownik 2017**

**28.04.2017**

[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)

[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)





### **Wobzamknjenje gmejskeje rady Ralbiczy-Róžant**

Na posedženju gmejskeje rady dnja 30.03.2017 su so scěhowace wobzamknjenja schwalili:

#### **Wobzamknjenje čo. 17-03/2017**

Wobzamknjenje dalšeho postupowanja po dowolności k powjetšenju kormjenje swini w Ralbicach, Jitkowski puć 1.

-Prawniski puć-

#### **Wobzamknjenje čo. 18-03/2017**

Wobzamknjenje dalšeho postupowanja po dowolności k powjetšenju kormjenje swini w Ralbicach, Jitkowski puć 1.

-Prawniske zastupowanje-

Dohlad do protokola resp. wobzamknjenjow zjawneho posedženja w cyłym wobjimje je w času rěčnych hodžin gmejskeho zarjada móžny.

Michał Šolta

2. zast. wjesnjanosta

### **Wobzamknjenja techniskeho wuběrka gmejny Ralbiczy-Róžant**

Na posedženju techniskeho wuběrka dnja 20.04.2017 su so scěhowace wobzamknjenja a stejnišća schwalili:

- Stejnišćo k změnje nastupajo wužiwanja hale na Sernjanskim rězaku firmy K.IM.S., ležownosć 2/56.
- Zawjazowace wuprajenje za přewzaće twarskich počezowanjow w Ralbicach, ležownosć 26/6.
- Dalsě postupowanje na twarskej ležownosći w Sernjanach.

Dohlad do protokola resp. wobzamknjenjow zjawneho posedženja w cyłym wobjimje je w času rěčnych hodžin gmejskeho zarjada móžny.

Michał Šolta

2. zast. wjesnjanosta

Přichodna zhromadźizna gmejskeje rady Ralbiczy-Róžant wotměje so štwórtk, dnja 04.05.2017 we 18.30 hodž. w sydarni gmejskeho zarjada w Róžeńće.  
Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.

<p><b>Rěčne hodžiny gmejskeho zarjada w Róžeńće</b> póndźelu 14.00 – 16.00 hodž. wutoru 14.00 – 16.00 hodž. štwórtk 14.00 – 18.00 hodž.</p> <p><b>Rěčne hodžiny wjesnjanosty w Róžeńće</b> štwórtk 16.00 - 18.00 hodž.</p>	<p><b><u>Nuzowe čisła</u></b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="border-bottom: 1px solid black;">milina</td><td>ENSO Netz GmbH 0180 2787902</td></tr> <tr><td style="border-bottom: 1px solid black;">woda</td><td>ewag Kamenz 03578 377377</td></tr> <tr><td style="border-bottom: 1px solid black;">płun</td><td>EVSE Wittichenau 035725 7410</td></tr> <tr><td style="border-bottom: 1px solid black;">wopłóčki</td><td>AZV "Am Klosterwasser" 035796 96026</td></tr> <tr><td style="border-bottom: 1px solid black;">policija</td><td>110</td></tr> <tr><td style="border-bottom: 1px solid black;">nuzowy lékař/ wohnjowa wobora</td><td>112</td></tr> </table>	milina	ENSO Netz GmbH 0180 2787902	woda	ewag Kamenz 03578 377377	płun	EVSE Wittichenau 035725 7410	wopłóčki	AZV "Am Klosterwasser" 035796 96026	policija	110	nuzowy lékař/ wohnjowa wobora	112
milina	ENSO Netz GmbH 0180 2787902												
woda	ewag Kamenz 03578 377377												
płun	EVSE Wittichenau 035725 7410												
wopłóčki	AZV "Am Klosterwasser" 035796 96026												
policija	110												
nuzowy lékař/ wohnjowa wobora	112												
<p>IMPRESUM - Gmejska nowina gmejny Ralbiczy- Róžant Zamołwity: 2. zastupowacy wjesnjanosta Michał Šolta Gmejski zarjad Při Marijinej studničce 8 01920 Róžant Tel.: 035796 96832 Fax: 035796 96833 Mail: <a href="mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de">gemeinde@ralbitz-rosenthal.de</a> Internet: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a> Towarstwa su za wobsah svojich stronow sami zamołwite.</p>	<p>Redakciski kónc za wudaće smažnik 2017: <b><u>22.05.2017</u></b> Prošu wšitke přinoški za nowinu pod <a href="mailto:gmejska.nowina@gmx.de">gmejska.nowina@gmx.de</a> zapodać. Online-wudaće gmejskeje nowiny pod: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a></p>												

Gratulujemy wšitkim rentnarkam a rentnarjam  
k narodninam a přejemy krutu strowotu a  
Bože žohnowanje.



10. meje	Lejna Młodźinkowa	Różant	70. narodniny
10. meje	Marja Mučiscyna	Šunow	80. narodniny
23. meje	Uwe Gloxyn	Ralbicy	75. narodniny
24. meje	Hilža Žurowa	Šunow	70. narodniny
27. meje	Jan Lebza	Nowoslicy	85. narodniny

Tež wšitkim njemjenowanym narodninarjam přejemy  
wjele zboža, strowotu a derjeměće.

Chemy našich wobydlerjow znowa na to dopomnić, zo ma so policajski porjad w našej  
gmejnje kruće dodžeržeć.

Hlej wažny džěl policajskeho porjada:

§ 7 Lärm durch Haus- und Gartenarbeiten (Auszug aus der Polizeiverordnung des  
Verwaltungsverbandes „Am Klosterwasser“)

(1) **Haus –und Gartenarbeiten**, die die Ruhe anderer stören, dürfen

**werktags** nur von **7:00 bis 12:00 Uhr** und **14:00 bis 20:00 Uhr** jedoch  
**samstags** nur noch von **7:00 bis 12:00 Uhr** und **14:00 bis 19:00 Uhr** durchgeführt  
werden.

An Sonn- und Feiertagen sind solche Arbeiten verboten.

Zu diesen Haus- und Gartenarbeiten gehören insbesondere der Betrieb von  
motorbetriebenen Bodenbearbeitungsgeräten und Rasenmähern sowie das Hämmern,  
Sägen Bohren, Schleifen und Holzspalten, das Ausklopfen von Teppichen, Betten,  
Matratzen und ähnliche Tätigkeiten.

(2) Um Lärm und Abgase von Fahrzeugen einzudämmen, ist es insbesondere in bewohnten  
Gebieten auch außerhalb öffentlicher Straßen untersagt, Motoren unnötig laufen zu lassen,  
unnötig laut bzw. in Toreinfahrten, auf Innenhöfen und ähnlichen anzulassen, Türen  
übermäßig laut oder unnötig oft zu schließen, beim Be- und Entladen vermeidbaren Lärm zu  
verursachen.

Michał Šoła  
2. zast. wjesnanosta

---

### **Pěprošenje k džaknej Božej mši wobornikow**

Pjatk, dnja 05. meje 2017 přewjedu wohnjowe wobory zarjadniskeho zwjazka “Při  
Klóšterskej wodže” džaknu Božu mšu k mjeninam swjateho Florijana. Boža mša započina so  
w 19.00 hodź. w Róžeńčan putniskej cyrkwi.

Wšitcy wobornicy, wěriwi a hosćo su wutrobnje přeprošeni.

Joachim Měrcink  
nawoda gmejnskeje wohnjoweje wobory



*Serbska základna šula Ralbicy*

# Delanski ZWónčĕk



różownik 2017 / číslo 58

*Sorbische Grundschule Ralbitz*

## Jězba do Jiřetina

Srjedu do jutrow po šuli podaštaj so dwaj šulerjej ze štwórteho lětnika, Emma Šewcec a Benedikt Šořta a wučerku knjeni L. Wićazowa, zhromadnje z knjzom G. Róblom, předsydu towarstwa "Swj. Filomeny" z.t., na puć do Čěskeje.

Njebě to jenož wulět do susodneho kraja, ale mějachmy rjany nadawk jako zastupjerjo Serbskeje základneje šule Ralbicy, pakćiki a dary potrěbnym maćerjam,



kotrež su ze swojimi džěćimi we wosebitym domje w Jiřetinje žiwe, přepodać. Hižo 10 lět so akcija "Jutrowne pakćiki za Jiřetin" přewjedže.

Při tutej akciji přeco zaso nazhonimy, kak wjesole a džakowne su maćerje a džěći za našu podpěru. Po lubym pohosćenju a krótkej bjesadze z někotrymi přistajenymi so z maćerjami rozžohnowachmy z "Na sledanou!"- kaž je to w Čěskej z wašnjom. Hišće doho kiwachu za nami, jako nastupichmy z awtom naš dompuć do Łužicy.



## Pakćiki za potrěbne džěći a maćerje

Je hižo z tradiciju, zo šulerjo základneje šule kóždy lěto do jutrow pakćiki za potrěbne džěći a maćerje w Čěskim Jiřetinje hromadža. Tež lětsa podpěrachu naši starši pomocnu akciju wulkomyslnje. **Za to so wšitkim darićelam cyle wutrobnje džakujemy!**

## Wóskowanje jejkow

Pjatk, dnja 31.03.2017 bě knjez Kokla z Budyšina pola nas w zakładnej šuli, zo by ze štwórtymaj lětnikomaj jejka wóskował. Trěbny material wón sobu přinjese. Najprjedy wón nam pokaza, kak mamy při wóskowanju pokročować. Nětko dachmy so wšitcy do džěła.

Mi so moje přenje jejko njeje tak derje poradźiło, ale moje druhe bě woprawdže rjane. Bohužel so po puću domoj rozbichu. Běch jara zrudny.

Konrad Čornak

Ja sym wjele při wóskowanju jejkow wuknył. Mojej dvě jejce stej so mi derje poradźiło. Tohodla darich jedne jejko mojej wowce a jedne mojemu wujej.

Justus Obst

Ja sym mojej dvě jejce mojemu wujej a mojej ćeće darila. Ale bohužel stej so tamnej dvě jejce rozbiło. Tajke njezbožo!

Vanessa Knopec

Mi je so wóskowanje jejkow jara lubiło. Sym swoje jejko rjenje wudebił. Jutrowničku rano sym je mojej maćeri a mojemu nanej daril.

Viktor Belkot

Mi je so na wóskowanju jejkow jara lubiło, zo sym wjacore mustry wuspytać móhła. Při tym sym wjele nawuknyła. Jejce staršimaj darich.

Emma Šewcec

Mi je so jara lubiło, zo smy w šuli jejka wóskowali. Sym tež džen do toho w Róžeńce z mojim bratrom a z mojej sotru jejka wóskowała. Rjane pisane jejka smy doma do kumštneje trawy položili.

Jana Młodźinjec

Moje přenje jejo je so mi rozbiło. Na zbožo dóstach hišće jedne jejo wot knjeza Kokle. Potom wóskowach dale. To bě jara ćežko, ale je so mi tohodla lubiło.

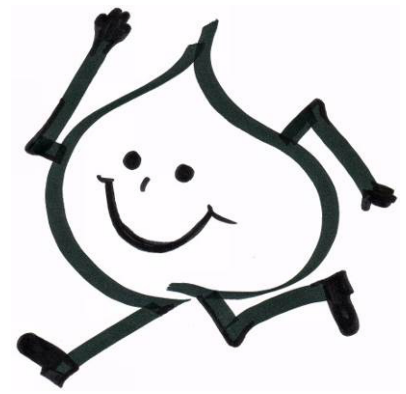
Elia Hebauf

## Terminowa protyčka:

- 28.04.17 stajenje meje na hrajkanišću zakładneje šule
- rjad. 1/1 a 1/2 wopytatej džiwadłowe předstajenje "Zrudny princ" w Budyšinje
- 08.05.17 jězba 4. lětnikow do Drježdźan
- 4.lětnikaj wobdźělita so na 22.dnjach džěćacehodźiwadła dnja, 18. a 19. meje 2017 w Budyšinje
- 24.05.17 mejemjetanje a swjedžen serbskeje rěče za šulerjow zakładneje a wyšeje šule

# Šulske nowiny

Serbska wyša šula Ralbicy  
UNESCO projektna šula  
Šula z ideju 2007  
[www.serbska-sula-ralbicy.de](http://www.serbska-sula-ralbicy.de)



Różownik 2017  
22. lětnik, 224. wudaće

## Serbskej Unesco-šulerce při Climate-Change-projekće

Šulerce Claudia Šerakec a Alena Belkotec z 10. lětnika Serbskeje wyšeje šule Ralbicy dóstachu składnosć, so wot 10.-11.03.2017 na zaběhowej konferency Climate Change-projekta wobdźělić. Climate Change-projekt je projekt Unesco-swětowego akcijowego programa, kotryž ma nadawk, mjez druhim na styskniwu změnu klimy skedźbnić a k jednanju pohonjować. 12 šulow z cyteje Němskeje zetkach so w rumnosćach VW-zawoda we Wolfsburgu, zo bychu so mjezsobu zeznajomili, kontakty nawjazali a ideje hromadźili. Cil konferency bě, tutón wulki projekt ze zhromadnej motiwaciju startować a realizować.

Na pjatkownišim programje steješe hłownje zeznaće druhich Unesco-šulow. Kóždy z tutech šulow dźěta na wšelakich předewzacach. Tola wšitke tute předewzaca maja něšto zhromadneho: Spytamy naš swět zrozumić a polěpsić. Přetož nic jenož w padže klimy a wobswěta dawaja problemy - tež w našich socialnych strukturach by so dyrbjato wjele změnić.

Na přichodnym dnju dźětachmy my šulerjo w skupinach na štyrjoch temach. Jedna tema bě na přikład wudźětanje wosebiteje app za kontrolowanje wosobinskeho ekologiskeho wotčića nohi. Z tutej app by so móhło z pomocu suměrowanja wšelakich faktorow ze žiwjenskeho stila wužiwarja wuslědźić, kak wysoki swój "wotčić nohi" je.



To wosebite na tutej konferency bě, zo so wosebje my młodostni zapřijachmy a so za našimi idejemi a měnjenjemi prašachmy. Přetož my mamy šansu, něšto změnić.

tekst: Alena Belkotec, 10. lětnik

## 51. olympiada serbskeje rěče so wotměta

Šěsć šulerjow našeho 6. lětnika zastupowaše našu šulu wot 24.-26.04.2017 na 51. olympiadze serbskeje rěče we Wodowych Hendrichecach, kotraž steješe lětsa pod temu "Powołanja".

Wutrobna gratulacija jim za wuspěšne wobdźelenje!

A to běchu naše wuslědky:

- \* Rebecca Čórlichec docpě predikat «jara derje»
- \* Luisa Korchec predikat «derje»
- \* Marietta Krječmarjec, Victoria Langec, Lea Suchec a Glen Měrš wobdźělichu so «z wuspěchom» na wubědžowanju



zhromadny skupinski wobraz našich lětušich wobdźělnikow na olympiadze serbskeje rěče z knjeni Ludmilu Budarjowej, předsydku SŠT

### INFORMACIJE - TERMINY - WŠELČIZNY

01.05.2017	swobodny dzeń
05.05.2017	pisomne pruwowanje - jendželščina
08.05.2017	pisomne pruwowanje - serbščina/ němčina
10.05.2017	pisomne pruwowanje - matematiki
11.05.2017	zubnolěkarske přepytowanje - 5./6. lětnik
12.05.2017	pisomne pruwowanje - chemija/fyzika/ biologija
24.05.2017	"Swjedžen serbskeje rěče" a mejemjetanje zš/wš
26.05.2017	swobodny dzeń
wot 31.05.2017	ertne pruwowanja

## Engagement sucht Arbeitsplatz!

Über 30.000 sächsische Schülerinnen und Schüler suchen Arbeitsplätze für einen guten Zweck. Unterstützen auch Sie Sachsens größte Jugendsolidaritätsaktion!

Am 20. Juni 2017 ist es wieder soweit. Bereits zum 13. Mal engagieren sich tausende junge Sachsen am Aktionstag von "genialsozial - Deine Arbeit gegen Armut". Mehr als 30.000 Schülerinnen und Schüler aus über 270 sächsischen Schulen drücken für einen Tag nicht die Schulbank, sondern suchen sich einen Arbeitsplatz. Das erarbeitete Geld behalten sie dabei nicht für sich selbst, sondern spenden es für soziale Projekte weltweit und in Sachsen. Auch in diesem Jahr sollen durch das Engagement der Schülerinnen und Schüler drei globale Projekte und zahlreiche Lokalprojekte direkt hier vor Ort gefördert werden.

ArbeitgeberIn kann jede/r sein, egal ob Unternehmen, Verein, öffentliche Einrichtung oder Privatperson. Die SchülerInnen verrichten einfache Hilfstätigkeiten, die schon lange mal erledigt werden sollten und für die im Alltag oft die Zeit fehlt. Somit soll der Aktionstag junge Menschen zu solidarischem Handeln ermutigen, sie sich als mitwirkende Akteure unserer Gesellschaft begreifen lassen und sie dabei unterstützen, lokal und global Verantwortung zu übernehmen. Zudem ermöglicht der Aktionstag praxisnahe Einblicke in unterschiedlichste Arbeitsbereiche und Tätigkeitsfelder.

Wenn Sie SchülerInnen Ihrer Region einen Arbeitsplatz zur Verfügung stellen können, melden Sie sich in der Sächsischen Jugendstiftung unter 0351 - 323 71 90 12 oder per E-Mail an: [info@genialsozial.de](mailto:info@genialsozial.de).

### Hintergrundinformation

Lokal und global Verantwortung übernehmen - das ist die Idee des Programms "genialsozial - Deine Arbeit gegen Armut". Am Aktionstag, welcher jedes Jahr am letzten Dienstag vor den Sommerferien stattfindet, beteiligen sich über 30.000 Schülerinnen und Schülern aus über 270 sächsischen Bildungseinrichtungen. Mit dem erarbeiteten Geld werden Projekte der Entwicklungszusammenarbeit weltweit und soziale Initiativen vor Ort in Sachsen unterstützt. Zur Auswahl der Global-Projekte treffen sich jedes Jahr im Januar etwa 100 Botschafterinnen und Botschafter der beteiligten Schulen, um selbst zu entscheiden, welche Projekte mit dem erarbeiteten Geld gefördert werden sollen. 30% des Geldes fließen zurück an die Schulen - um gegen soziale Not vor der eigenen Klassenzimmertür aktiv zu werden.

"genialsozial" ist ein Programm der Sächsischen Jugendstiftung; die Sparkasse Muldentale und der Verband der Ostdeutschen Sparkassen sind Hauptsponsor. Ministerpräsident Stanislaw Tillich ist Schirmherr dieser größten sächsischen Jugendsolidaritätsaktion. Weitere Informationen unter: [www.genialsozial.de](http://www.genialsozial.de)

Pressekontakt:  
Jana Sehmisch

Programmleiterin "genialsozial - Deine Arbeit gegen Armut"  
Sächsische Jugendstiftung  
Weißeritzstraße 3 - 01067 Dresden  
Tel.: 0351-323719010  
Fax: 0351-32371909

Mail: [info@genialsozial.de](mailto:info@genialsozial.de)  
[www.saechsische-jugendstiftung.de](http://www.saechsische-jugendstiftung.de)  
[www.genialsozial.de](http://www.genialsozial.de)  
Geschäftsführerin: Andrea Büttner

Stiftungsaufsicht: Regierungspräsidium Dresden (Az:21-0563 SJ)



## Fortsetzung der Förderung von Stromspeichern in Sachsen

Der Freistaat Sachsen fördert seit Kurzem wieder die Installation von Stromspeichern. Natürliche und juristische Personen können bei der Sächsischen Aufbaubank (SAB) die Förderung beantragen. Es werden bis zu 40 % der Kosten für den Stromspeicher auf Blei- oder Lithium-Ionen-Basis gefördert. Der maximale Zuschuss der SAB beträgt 20.000 €. Der Stromspeicher muss mit Strom aus einer Solaranlage betrieben werden und dauerhaft mit dem Stromnetz gekoppelt sein. Außerdem muss der Speicher eine Kapazität von mindestens 2 kWh aufweisen.

Auch die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) fördert die Inbetriebnahme von Stromspeichern. Neben einem zinsgünstigen Kredit für die Finanzierung des Gesamtvorhabens, wird derzeit ein Tilgungszuschuss von 19 % gewährleistet. Die hier beschriebenen Förderprogramme der KfW bzw. der SAB können nicht kombiniert werden.

Bei Fragen zum Thema Energiespeicher können Sie sich jederzeit an die Energieagentur des Landkreises Bautzen wenden.

Kontakt:

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20  
02625 Bautzen

Telefon: 03591 380 2100

Telefax: 03591 380 2021

E-Mail: energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de

**ENERGIE  
AGENTUR**   
DES LANDKREISES BAUTZEN

european   
energy award



### **Bydlenie z dwómaj stwomaj k přenajeću**

Při Marijinej studniče 30 w Róžeńće

kuchnja, předstwa, bydlenka stwa, kupjel  
bydlenka płonina 62 m<sup>2</sup>  
kachlowe tepjenje

tel. č. 02261/25457 (wobsedžerka domu)

Zajimcy smědža so pola knjeza Daniela Domša přizjewić.

Mietwagen- & Kleintransporte

**Frank Neack**



**Kleinbus bis 8 Personen**

- Kranken- und Kurfahrten für alle Krankenkassen
- Fahrten zu ambulanten Operationen
- Kurierfahrten
- Flughafentransfer
- Urlaubs- und Tagesfahrten

**Hausmeister- und Einkaufsservice**

- Grünanlagenpflege
- Reparaturen aller Art
- Winterdienst etc.

**Frank Neack**

24h für Sie erreichbar unter 0151- 56983504

Am Auenwald 4  
01920 Laske  
Tel. 035796 96636





XII.  
Internationales  
Folklorefestival

Mjezynarodny  
folklorny festival

# Łužica Lausitz 2017

22.6. Bautzen/Budyšin  
23.6. Drachhausen/Hochoza  
24./25.6. Crostwitz/Chróšćicy

[www.folklorefestival-lausitz.de](http://www.folklorefestival-lausitz.de)

## SERBSKE NOWINY

Přeprašamy na diskusijny wječor:

**„Wjelk – žohnowanie abo kwakla“**

Zhromadnje ze wšitkimi zajimcami, kotriž su  
za abo přećiwo wjelkej, chceny wo zhromadnym  
žiwjenju z rubježnymi zwěrjatami we Łužicy diskutować.  
Wobdźělće so, diskutujće sobu, vaše měnjenje  
je nam wažne!

Wječor budže dwurěčny němsko-serbski a wotměje so  
**srjedu, 3. meje 2017, w 19.30 hodź.**  
na žurli Konječanskeho towarstwoweho domu „Delany“.



Lube džěci z Konjec / ze Šunowa!

Zaso je tak daloko! Mejske štomy so stajeja a naši młodostni planuja tradicionalne mejemjetanje.

Maće lóšt jich na mejemjetanju w Konjecach překlapić z wašimi rejami?

Zetkamy so pjatk, 05.05.2017 w 17 hodź. w Konjecach při burskej stwě.

Wjeselimoj so na was.  
Anke Wowčerkowa a Erika  
Maywaldowa

